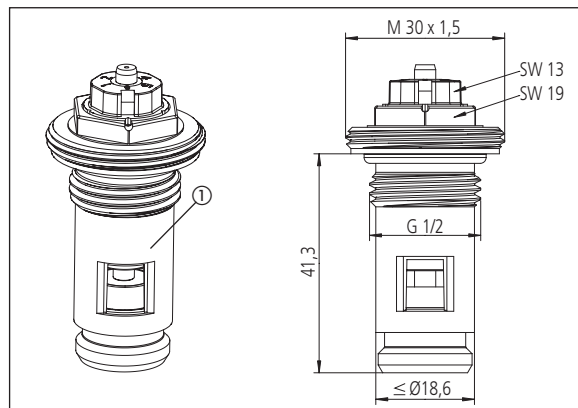


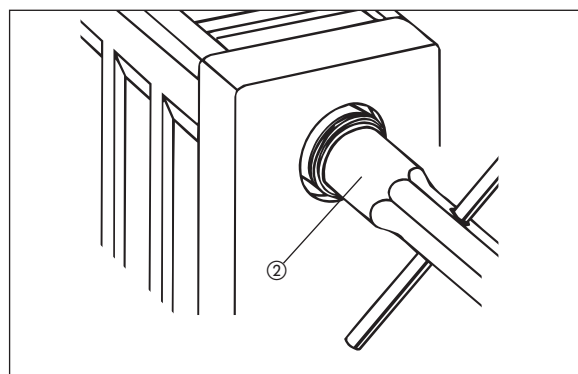
Thermostat-Oberteil für Ventilheizkörper mit Voreinstellung (Art.-Nr. 4333-00.) Montage- und Bedienungsanleitung



Anwendung

Thermostat-Oberteil mit Voreinstellung ① (Art.-Nr. 4333-00.) für Ein- und Zweirohrheizungsanlagen. Die Voreinstellung kann zwischen 1, 2, 3, 4, 5 und 6 gewählt werden. Die Einstellung 6 entspricht der Normaleinstellung (Werkseinstellung).

Mit dem Schlüssel kann nur der Fachmann die Einstellung vornehmen oder verändern. Ohne Werkzeug ist eine Manipulation durch Unbefugte ausgeschlossen.

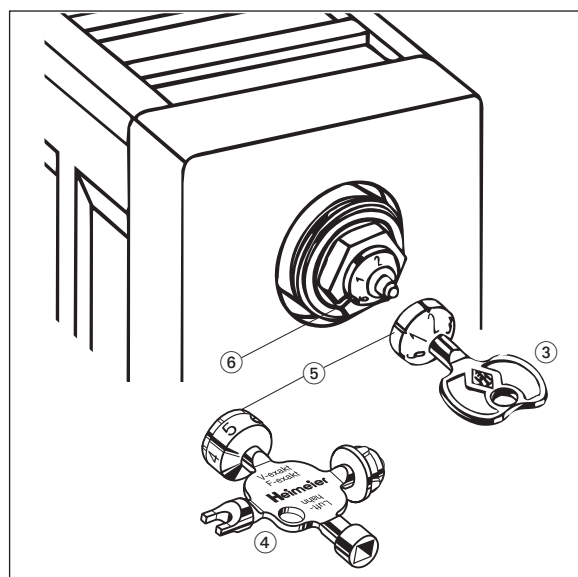


Einbau

Das Thermostat-Oberteil einschrauben und mit einem speziellen Steckschlüssel SW 19 ② (Art.-Nr. 2001-00.258) bzw. anderen geeigneten Schraubern fest anziehen (Anzugsmoment 30 Nm + 5 Nm).

Die Verwendung von Schlagschraubern ist nicht zulässig.

Die Heizkörper-Anschlussmuffe ist absolut schmutzfrei zu halten (z. B. Rost, Lack etc.).



Bedienung der Voreinstellung

Hinter jedem Einstellbereich verbirgt sich ein Durchflussbereich, der lückenlos an den nächsten grenzt. Zwischeneinstellungen sind dadurch nicht erforderlich und auch nicht zulässig.

Einstellschlüssel ③ (Art.-Nr. 3501-02.142) oder HEIMEIER Universalschlüssel ④ (Art.-Nr. 0530-01.433) auf Thermostat-Oberteil aufsetzen und verdrehen, bis er einrastet. Index ⑤ des gewünschten Einstellwertes auf die Richtmarkierung ⑥ des Ventiloberteiles

drehen. Schlüssel abziehen. Einstellwert kann am Thermostat-Oberteil aus Betätigungsrichtung abgelesen werden.

Die Einstellwerte sind den technischen Unterlagen des Heizkörper-Herstellers zu entnehmen.

Hinweis

Die Zusammensetzung des Wärmeträgermediums sollte zur Vermeidung von Schäden und Steinbildung in Warmwasserheizanlagen der VDI Richtlinie 2035 entsprechen. Für Industrie- und Fernwärmanlagen ist das VdTÜV-Merkblatt 1466/AGFW-Arbeitsblatt FW 510 zu beachten. Im Wärmeträgermedium enthaltene Mineralöle bzw. mineralöhlhaltige Schmierstoffe jeder Art führen zu starken Quellerscheinungen und in den meisten Fällen zum Ausfall von EPDM-Dichtungen.

Beim Einsatz von nitrilfreien Frost- und Korrosionsschutzmitteln auf der Basis von Ethylenglykol sind die entsprechenden Angaben, insbesondere über die Konzentration der einzelnen Zusätze, den Unterlagen des Frost- und Korrosionsschutzmittel-Herstellers zu entnehmen.

* Alternativ zum Einstellschlüssel Best.-Nr. 3501-02.142 für die Betätigung von HEIMEIER Thermostat-Oberteilen für Ventilheizkörper und Thermostat-Ventilunterteilen V-exakt / F-exakt. Auch für Thermostat-Kopf B, Rücklaufverschraubung Regulux, Anschlussverschraubung Vekolux und Heizkörper-Entlüftungsventil.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN **Thermostatic insert for radiators with integrated valves**
with presetting (Art. No. 4333-00.)

FR **Insert thermostatique pour radiateurs à robinetterie**
avec préréglage de précision (réf. 4333-00.)

NL **Thermostatisch bovendeel klepradiatoren**
met voorinstelling (art.-nr. 4333-00.)

Installation and operating instructions

Application

Thermostatic insert with **precision presetting** ① (Article no. 4333-00.) for single and two-pipe heating systems. Presetting can be chosen between 1, 2, 3, 4, 5 and 6. The setting 6 represents the normal setting value (factory setting).

Any setting of the thermostatic insert or any changes can only be performed by the competent specialist with the relevant key. No manipulations can be made by non-authorized persons without the tool.

Fitting

Screw on the thermostatic insert and tighten using a special box spanner SW 19 ② (Art. No. 2001-00.258) or other suitable screwdrivers (tightening torque 30 Nm + 5 Nm).

The use of impact wrenches is not allowed.

The radiator adapter sleeve is to be kept absolutely free of dirt (e.g. rust, paint etc.).

Operating the presetting

Each setting range represents a mass flow range whereas each range is adjacent to the next one without any gap. No intermediate setting necessary and on the contrary not even any such intermediate setting is inadmissible.

Place the setting key ③ (Article no. 3501-02.142) or the Heimeier universal key* ④ (Article no. 0530-01.433) on the thermostatic insert and turn the key until it will catch. Turn the index ⑤ of the desired setting value to the index marking ⑥ on the upper part of the insert. Remove the key. The setting value can then be read on the thermostatic insert in the operating direction.

The setting values are to be taken from the technical documentation of the heating radiator manufacturer.

* The alternative to the setting key ref. no 3501-02.142 for operating the heimeier thermostatic inserts for radiators with integrated valves and thermostatic valve bodies V-exakt/F-exakt. This key can also be used for the thermostatic head B, return fitting Regulux, connecting fitting Vekolux and radiator venting valve.

Information

To stop any damage and scale arising in hot water heating systems, the composition of the thermal fluid is to conform to VDI Directive 2035. The VdTÜV instructional leaflet 1466/AGFW instructional leaflet FW 510 is to be heeded in respect of industrial and district heating systems. Mineral oil in the thermal fluid and/or all kinds of lubricants containing mineral oil lead to considerable swelling and, in most cases, to the failure of EPDM seals.

When using non-nitrite anti-freeze and anti-corrosive agents based on ethylene glycol, the respective particulars – especially on additive concentration – are to be taken from the documentation of the antifreeze and anti-corrosive agent manufacturer.

Subject to technical alterations.

Instructions de montage

Utilisation

Mécanisme thermostatique avec réglage de précision 1 (N° d'article 4333-00.) pour systèmes de chauffage monotube et bitube. Le préréglage peut être choisi entre 1, 2, 3, 4, 5 et 6.

Le réglage sur numéro 6 correspond au réglage normal (réglé à l'usine). Seulement le spécialiste compétent peut régler le mécanisme ou changer le réglage à l'aide de la clé. Une manipulation quelconque par des personnes non-autorisées est exclue sans outil.

Montage

Visser l'insert thermostatique et le serrer à fond à l'aide d'une clé à pipe spéciale d'ouverture 19 ② (réf. 2001-00.258) ou d'autres tournevis adaptés (couple de serrage 30 Nm + 5 Nm).

Il n'est pas permis d'utiliser des tournevis à frapper.

Veiller à ce que le manchon de raccordement du radiateur soit exempt de saleté (par ex. rouille, peinture, etc.).

Utilisation du préréglage

Chaque plage de réglage signifie une plage d'écoulement d'eau (débit) où chaque plage s'ajoute à l'autre sans lacune. C'est-à-dire, sans réglage intermédiaire nécessaire est celui-ci est même inadmissible.

Il faut placer la clé de réglage ③ (N° d'article 3501-02.142) ou la clé universelle de Heimeier* ④ (N° d'article 0530-01.433) sur le mécanisme thermostatique et la tourner jusqu'à l'encliquetage. Ensuite tourner le repère (index) ⑤ de la valeur de réglage souhaitée sur le marquage repère ⑥ de la partie supérieure du mécanisme thermostatique. Retirer la clé. La valeur de réglage est lisible sur ledit mécanisme en direction de manèment.

Les valeurs de réglage doivent être retirées de la documentation technique du fabricant de radiateur de chauffage.

* L'alternative à la clé de réglage do de réf. 3501-02.142 pour le manèment des mécanismes thermostatiques de Heimeier pour radiateurs à robinets intégrés et corps de robinet thermostatique V-exakt/F-exakt, aussi utilisable pour tête thermostatique B, raccord de retour Regulux, raccord de connexion Vekolux et vannes de purge d'air pour radiateurs de chauffage.

Remarques

La composition de l'agent caloporteur doit correspondre à la directive VDI 2035 afin d'éviter tout dommage et la formation de tartre dans les systèmes de chauffage à l'eau chaude. En cas de systèmes de chauffage à distance ou de chauffages pour l'industrie, respecter les directives des fiches d'instruction VdTÜV 1466 / de la fiche AGFW FW 510. Les huiles minérales ou les lubrifiants contenant des huiles minérales de toutes sortes se trouvant dans le fluide caloporteur sont sources de phénomènes de gonflement importants et entraînent dans la plupart des cas une détérioration des joints EPDM.

Lors de l'utilisation de produits de protection antigel et contre la corrosion exempts de nitrite et à base d'éthylène de glycol, veiller à bien prendre connaissance des indications correspondantes dans la documentation du fabricant, en particulier concernant la concentration de chacun des additifs.

Sous réserve de modifications.

Montagevoorschrift

Gebruik

Thermostatisch voorbereide ventielen met precisie-voorinstelling ① (Bestelnr. 4333-00.) voor één- en tweepijpsverwarmingsinstallaties. De voorinstelling kan worden ingesteld op 1, 2, 3, 4, 5 of 6. Instelling 6 is de standaard instelwaarde (fabrieksinstelling).

De voorinstelling kan alleen worden ingesteld of gewijzigd door de vakman met behulp van de speciale instelsleutel. Zonder deze speciale instelsleutel is manipulatie door onbevoegde personen niet mogelijk.

Montage

Het thermostatische bovendeel inschroeven en met een speciale steeksleutel SW 19

② (art.-nr. 2001-00.258) resp. andere geschikte schroevendraaiers vast aandraaien (aandraaimoment 30 Nm + 5 Nm).

Het gebruik van slagschroevendraaiers is niet toegestaan.

Het verwarmingsaansluitstuk dient absoluut schoon te worden gehouden (bijv. roest, lak enz.).

Bediening van de voorinstelling

Het ventiel beschikt over 6 traploos in elkaar overlappende doorstoombereiken. Hierdoor zijn tussenwaarden niet nodig en niet toegestaan.

Plaats de speciale ③ (Bestelnr. 3501-02.142) (Heimeier) instelsleutel* ④ (Bestelnr. 0530-01.433) op het thermostatische bovendeel en verdraai deze totdat hij in de inkeping ⑤ komt. Verdraai de instelsleutel tot de gewenste instelling ⑥ bij de instelmarkering is. Verwijder de instelsleutel. De instelwaarde kan nu op het bovendeel van het thermostatisch voorbereide ventiel worden afgelezen.

De instelwaarden staan vermeld in de technische documentatie van de fabrikant van de ventielradiator.

* Alternatief voor instelsleutel is Art. nr. 3501-02.142 voor het instellen van de Heimeier thermostatisch voorbereide bovendelen met geïntegreerde afsluiters en thermostatische afsluiters V-exakt/F-exakt. Ook kan deze sleutel gebruikt worden voor thermostaatkop B, Regulux voet-ventielen, Vekolux aansluitblokken en radiator ontluuchtingsventielen.

Opmerking

De samenstelling van het warmtedragermedium dient ter vermijding van schade en kalksteenvorming in warmwater-verwarmingsinstallaties aan de VDI-richtlijn 2035 te voldoen. Voor industriestadsverwarming dient het VdTÜV-instructieblad 1466/AGFW-instructieblad FW 510 in acht te worden genomen. De in het warmtedragermedium voorhanden minerale oliën resp. ieder minerale olie bevattend smeermiddel leidt tot aanzienlijke uitzettingsverschijnselen

en in de meeste gevallen tot een uitval van EPDM-aafdichtingen. Bij het gebruik van nitrietvrije vorst- en corrosiebeschermingsmiddelen op basis van ethyleenglycol kunt u de desbetreffende gegevens, in het bijzonder over de concentratie van de afzonderlijke additieven, in de documenten van de fabrikant van vorst- en corrosiebeschermingsmiddelen nalezen.

Technische wijzigingen voorbehouden.